

了
如
指
掌

鲁迪格·来啦

家族编年史

[德] 安杰拉·索默-波登布尔格 / 著 韩平 / 译

 江西教育出版社

热销1200多万册
被译成30多种语言畅销全球

鲁迪格来啦·家族编年史

[德] 安杰拉·索默-波登布尔格 / 著 韩平 / 译

图书在版编目 (CIP) 数据

家族编年史 / (德) 索默-波登布尔格著; 韩平译.
--南昌: 江西教育出版社, 2015.1
(鲁迪格来啦)
ISBN 978-7-5392-7782-0

I. ①家… II. ①索… ②韩… III. ①儿童故事—作
品集—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 011324 号

©著作权合同登记: 图字 14-2014-339

Originally published under the title
DER KLEINE VAMPIR LIEST VOR
by Angela Sommer-Bodenburg

Copyright. ©1988 by Rowohlt Verlag GmbH, Reinbek bei Hamburg;
Simplified Chinese translation. ©2015 by ZLLIB Culture & Art Beijing Co.,
Ltd. Published by Jiangxi Education Publishing House.
All rights reserved. Arranged through Beijing Star Media Co., Ltd.

鲁迪格来啦·家族编年史

LUDIGE LAILA JIAZU BIANNIANSHI

[德] 安杰拉·索默-波登布尔格 / 著 韩平 / 译

江西教育出版社出版

(南昌市抚河北路 291 号 邮编: 330008)

各地新华书店经销

北京毅峰迅捷印刷有限公司印刷

787 毫米×1092 毫米 16 开本 9.5 印张 字数 60 千字
2015 年 7 月第 1 版 2015 年 7 月第 1 次印刷 印数 5000 册

ISBN 978-7-5392-7782-0

定价: 19.80 元

赣教版图书如有印装质量问题, 请向我社调换 电话: 0791-86710427
投稿邮箱: JXJYCBS@163.com 来稿电话: 0791-86705643
网址: <http://www.jxeph.com>

赣版权登字-02-2015-74

· 版权所有 侵权必究 ·

目 录

人物介绍		花样指甲比赛	44
乡村客栈	1	体重问题	48
可怜的孩子	4	危言耸听	51
欢乐谷	8	纪念品	54
小鲁滨孙	12	独自一人	59
干扰信号	17	别烦我	62
回到悲伤谷	22	城堡地窖里的恐慌	66
绝招	25	奥尔嘉的过去	71
开始上课	32	吸血鬼纪元	75
传闻不实	36	真正的爱情	78
暴风雨前的宁静	41	特别的裙子	81

黑色燕尾服	86	不难过的分别	116
不合适的礼服	91	愿望	120
刷一刷熏肉	96	只是一个梦	123
庆祝重返故居	101	爱的奉献	128
男人帮	105	藏书	133
绅士	109	没有离别是永远的	137
阅读的兴趣	113		



乡村客栈

“安东还在睡觉？”是妈妈的声音。

安东听见她特意压低声音，低得就好像是从远处传来的一样。

“对！我们还是让他再睡一会儿吧！”爸爸答道。

安东眨了眨眼睛。

他的脑子里一片空白，有好几秒钟，他都不知道自己在什么地方，周围发生了什么事。他看见面前有个圆形的洞口，明亮的阳光从洞口照进来，他躺在地上……

慢慢地，他终于想起来了一切。

三天前，他和他的爸爸到悲伤谷来度假——为了过一个所谓的野外假期。过圣诞节的时候，他得到了一顶帐篷和一个睡袋……还有一张礼券，上面写着：一次野外假期礼券，仅限春假期间有效。这是那个心理医生施瓦腾费格尔先生出的主意，好让安东别老想着他的好朋友——吸血鬼们。最令人兴奋的是，安东甚至还可以自己挑选度假的目的地！他很自然地选择了悲伤谷。因为自从吸血鬼们被守墓人盖尔迈尔赶出温馨的老墓穴，他们就搬到悲伤谷的废墟去居住了。

于是，安东和他爸爸坐火车到了长悲镇，然后再步行到了悲伤谷。他们在那里找到了一个山洞——狼洞——并在这儿安顿下来。他们已经在这儿度过三个晚上了。前天，第一次去废墟转悠的时候，安东爸爸的手指被那架古老的管风琴给压伤了，从昨天晚上起，手指就变成了可怕的紫红色。一想到这儿，安东就感到有些担心。

被压伤的几根手指肯定就是妈妈赶到这儿来的原因，她本来对这种没有二十四小时热水服务的假期毫无兴致，所以才没有一起来。现在，她就站在山洞外面。大概是爸爸的伤变得更加严重了，所以才把妈妈叫来，请她过来接他们——他和安东——回家！

“噢，不要啊！”安东轻声抱怨道，他还不想离开悲伤谷——也不想



离开鲁迪格和安娜！

他在山洞里环顾了一圈才惊讶地发现，山洞已经被清理一空了——只剩下他的睡袋、运动鞋、袜子，还有那本《吸血鬼——真实和虚构》。很明显，爸妈着急过了头，把他的毛衣和牛仔裤都装进了包里！

安东一想到他也许得穿着睡衣到外面溜达就大为光火。突然，他的手指摸到了一个粗糙的、破破烂烂的东西，这肯定不是他的睡衣啊。

安东差点大声叫了出来：是吸血鬼斗篷！昨天夜里，他还披着它跟安娜一起飞到了废墟！

在废墟，鲁迪格还给他念了一段《冯·斯洛特施泰恩家族编年史》。之后，安东独自步行回到狼洞，他精疲力竭，居然忘了脱掉吸血鬼斗篷并把它藏在山洞前的石缝里。他直接穿着那一身衣服就钻进了睡袋，然后睡着了。

安东连忙把睡袋的拉链拉起来，一直拉到下巴。现在怎么办？难道他要在睡袋里把斗篷脱掉？可是在这个又窄又厚的睡袋里，要脱掉一件衣服可没有那么容易！



可怜的孩子

当安东正在那儿奋力挣扎的时候，一个脑袋突然从圆圆的洞口探了进来，妈妈用亲切的语气叫了他一声：“安东！”

随后她猫着腰钻进山洞，朝安东走来，想拥抱他。于是安东迅速从里面把拉链拉得严严实实的。

妈妈困惑地问：“你病了？”

说着便把手放在他的额头上。“噢，安东，你的额头很烫！”

不烫才怪呢，安东心想。他小心翼翼地不让自己



出声，紧紧咬着牙齿。

“可怜的孩子！他肯定发烧了！”她冲外面的爸爸大喊。

“我……我没发烧！”安东觉得他这话没有一点说服力。

“可是你出了很多汗啊！”妈妈一副很担心的表情。

“我做了个很可怕的梦而已。”安东试图找个借口。

“肯定又跟讨厌的吸血鬼有关吧！”妈妈严肃地说，还坚决地补充道，“这也是我们必须从这个讨厌的山洞搬出去的原因！在这儿，非让人做噩梦不可！幸好我已经在一家乡村客栈里找了两间明亮又干净的房间！”

“乡村客栈？我才不要住乡村客栈呢！”安东嘟囔道。

妈妈笑了。

“当了三天的穴居人后，你爸爸受了伤，你呢，得了感冒……我真不知道，在这儿还会发生什么事！”

“爸爸的手指又不是在山洞里弄伤的！”安东反驳道。

“你们俩一次澡也没洗过吧！”妈妈根本不理睬安东的抗议，继续说道，“从你睡袋里飘出来的臭味儿，就像……我都不知道像什么。也许就因为这个，你才把拉链拉得那么紧吧？无论如何，当务之急是让你洗个澡！”

“我洗了澡的！”爸爸在山洞外抗议道，“我在河里洗的，而且这本来也是野外假期的一部分。只有安东没洗——他觉得河水太凉了。”

“不是凉，是太脏了！”安东反驳道。他努力憋着笑。要是妈妈知道，这怪味道是吸血鬼斗篷散发出来的话……只有它才有那么独特的臭味！

“行啦！”妈妈说，“你说你没发烧，那你现在就起来，拿上你的睡袋跟我们一起走。爸爸已经等得不耐烦了，他还要去看医生呢！”

妈妈的语气不是太好，安东却觉得这样正好。不管怎样，以他现在的情形来说——穿着吸血鬼斗篷躺在睡袋里——一个不耐烦的、神经兮兮的妈妈总比一个过于关心自己的妈妈要好些！

如果他再让妈妈更生气一点儿，她肯定会立刻走出山洞，而那短暂的一点时间正是安东现在最需要的！

“不耐烦？”安东拉长声音，“刚才爸爸还说要让我再睡一会儿呢！”他装模作样地打了个哈欠。“爸爸总是对的！”他大声说着，然后闭上了眼睛，“我真的好困啊！”

“困？我可不是开玩笑的！”妈妈说，现在她真的生气了，“你就留在这儿吧！我现在要去山洞外面了。如果十分钟后你不出来的话，那就再见吧！我们就不带你走了！”说完，她一个箭步冲了出去——至少在这个



低矮的山洞里，还是可以用“一个箭步”来形容她的速度的。

安东偷偷笑了。不带他走——这话恐怕连妈妈自己也不相信吧！尽管如此……安东还是觉得，要真是那样就好了！毕竟，他今晚和小吸血鬼们约好了在废墟的教堂见面，鲁迪格要再给他念些《冯·斯洛特施泰恩家族编年史》呢！

而且安东一向都很守约，尤其是跟鲁迪格的约定！

他等了一会儿，直到听见他的父母在外面窃窃私语，才一骨碌爬起来，迅速脱掉吸血鬼斗篷，抖了抖，然后偷偷把它塞进睡袋里。

他放心大胆地把睡袋卷起来，然后套上运动鞋，拿起他的书，把睡袋夹在胳膊下面，猫着腰走出了山洞。



欢乐谷

一出山洞，他就看见了爸爸从长悲镇加油站借来的那辆自行车驮着他们的睡袋，正靠在树上。

安东转身对妈妈说：“你刚才不是说我们会开车出发吗？”

“是啊，怎么了？”妈妈回答。

“你看，自行车驮了那么多东西！”安东说，“那我们顶多只能推着走！”

“真好笑！”妈妈说，“那你给我说说看，我应该如何把车子开到你们这个偏僻的山洞来？”



“应该？”安东鬼机灵地答道，“谁说‘应该’了？”

“安东！”爸爸显得很自责，“我理解你现在非常失望。可是这个假期还没有过完啊！我们只是搬到一个更舒服的乡村客栈去住，妈妈都给我们找好了。在那儿，早上有热可可、白煮蛋、蜂蜜、果酱，还有新鲜的早餐面包——你想要的全都有！”

“我想要的全都有？”安东说，“我只想要一样——留在这儿！哼！要不是你弄伤了手指……”

“你别那么固执好不好！”妈妈说，“难道你认为爸爸是故意把手指弄伤的？”

“不，”安东吼道，“可是你们也为我想想啊！帐篷和睡袋是你们送给我的圣诞礼物——现在全都成废物了……”

他感觉自己的眼泪一下子充满了眼眶。

“安东！”妈妈说，“这根本没必要哭啊！再说了——等我们到了那家乡村客栈，你还是可以把你的帐篷支起来，总比在这个……”说到这里，她没有继续往下说。

随后她充满厌恶地说：“……总比待在这个阴魂不散的悲伤谷……要安全得多吧？”

“阴魂不散？”安东忍不住笑了。

“对！在长悲镇我听到好多关于这个山谷的极其可怕的故事！尤其是关于那座废墟的！所以我们才不住在长悲镇，而是住在欢乐谷。”

“欢乐谷？”

“是的，就是相邻的那个区。你在那儿的感觉肯定会很棒！”

“感觉很棒？”安东朝废墟看了看，“你说，我真的可以把帐篷支起来？”

“当然可以！客栈后面有一个种了些老果树的花园，正好可以支帐篷。”

“嗯……那到那个欢乐谷有多远？”

“开车的话，要走一刻钟。”

“一刻钟……”安东若有所思地重复道。

那样的话，他披着吸血鬼斗篷顶多只要飞二十分钟就到了！

“听起来很不错啊！”

安东打量了一下爸爸又青又紫的手指。对安东来说，从现在起，让妈妈来照料爸爸受伤的手，才是最好的办法！

“好吧！”他装出一副勉为其难的样子，“我同意了。不过，必须真的可以支帐篷！”

“成交！”爸爸说。



“但是有一个条件。”妈妈提醒道。

“什么条件？”安东不安地问。

“在果园里不准有吸血鬼！”她宣布。

爸爸哈哈大笑。

“果园里的吸血鬼！要是世上真有吸血鬼的话，那他们应该更愿意住在那座阴森森的废墟里面吧？”

安东点点头。“就是！”他一边意味深长地笑着，一边补充道，“爸爸一向都说得很有道理！”

“行啦，你们俩！”妈妈生气地说，“我们赶紧走吧！”



小鲁滨孙

欢乐谷的这乡村客栈是一座相当宏伟的建筑，它有个长满青苔的木瓦屋顶，还有两座塔楼。

安东的妈妈在二楼租了两个房间。大的那个房间里有一张蕾丝幔帐的华盖床。

“这简直就是一间婚房嘛！”爸爸在妈妈耳边悄悄说。妈妈听了这话，顿时脸都红了。

安东的房间要小一些，有一个梳洗架，上面放着一个手绘大碗和一个水壶。当他看见房间的一个角落里放了个洗脸盆，就在心里讥讽道：“二十四小时热